

EPERJESI LAPOK

(FELVIDÉKI SZEMLE)

TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI, KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP.

Előfizetési árak: Egész évre 10 kor., félévre 5 kor.,
negyedévre 2 kor. 50 fill. — Egyes szám ára 20 fill.
Hirdetési díj: Háromhastós petitsor egyszeri hirdetésre 20 fill. Többes
tételt jutányosabb. Nyilvánt.: minden sor 30 fill.

Az Eperjesi Széchenyi-kör
s az Eperjesi Kereskedők és Keresk.-ifjak Egyletének
hivatalos közlönye.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Eperjesen, Pf.-utca 59. szám, Kócsk Árpád könyvnyomtató-intézet.
Ide intézendők minden a lap szellemi részét illető közlemények
valamint a hirdetési díjak is.

Műkiállítás Eperjesen.

Csak két hét választ már el attól az időtől, hogy megnyílik a Széchenyi-kör műkiállítása. A szép terv nemsokára valósággá válik.

Az ügy élén dr. Berzeviczy Albert közokt.-ügyi miniszter ő nagyméltósága áll és igaz jóakarattal érdeklődik a kiállítás sorsa iránt. Nagy örömmel és meglepéssel vette tudomásul, hogy Körünk kulturális hivatásának tudatában a művészet iránt való érdeklődés fejlesztésére törekszik és ennek elérésére a legközvetlenebb eredményt ígérő módhoz folyamodik: műkiállítás rendezésére vállalkozik. Elfogadta a kiállítás védőségét és személyes részvételéről biztosította a vezetőséget. Nem mulik el hét, hogy ne tudakozódnék az ügy állásáról, előhaladásáról, és magas támogatásával annyira előre vitte a kiállítás ügyét, hogy a Széchenyi-kör e nemes vállalkozása a legszebb sikert ígéri. Az ő megbízásából intézkedik K. Lippich Elek miniszteri tanácsos is, a ki a hivatalos eljárás és utasítások mellett a legnagyobb személyes jóindulattal karolta fel ügyünket és mindent megtesz a siker érdekében.

Az ügy fontosságáról és nagy jelentőségéről tesz bizonyosságot ama körülmény is, hogy az Országos Képzőművészeti Társulat támogatását, az Iparművészeti Társulat pedig egy nagyobb gyűjteménnyel való részvételét is megígérte Körünk vezetőségének. Telepy Károly jeles festőművész, a Képzőművészeti Társulat műtárosa, nagy lelkesedéssel fáradozik a kiállítás rendezésében; állandó érintkezésben van képzőművészeti szakválasztmányunk elnökével és a napokban személyesen is megfor-

dult városunkban, hogy a termeket megtekintse és a szükséges útbaigazításokat megadja. Csak örömeinkre szolgál, hogy a képzőművészeti szakválasztmány megnyerte Szinyei Merse Pál festőművészt, vármegyénk kiváló fiát is a kiállítás rendezésére; ugyancsak őt kéri fel a bizottság elnökének, a mely az amatőrök munkáit bírálja felül.

Az érdeklődés kiállításunk iránt előkelő művészeink körében is igen nagy. Már sok híres művész bejelentette részvételét és így kiállításunk magas színvonalával, a kiváló alkotásokkal a legnagyobb igényeket is ki fogja elégíteni. A jelentkező művészek sorában ott találjuk Aggházy Gyula, Baditz Ottó, Damkó József, Edvi Illés Aladár, Kacziány Ödön, Karvaly József, Margittay Tihámér, Markó Ernő, Maróthy Géza, Telepy Károly stb. nevét. A legtöbb művész azonban eddig még csak a Képzőművészeti Társulat műtárosánál jelentette be a kiállításunkon való részvételét és így nevüket még most nem közölhetjük.

A Rombauer-képek egyre szaporodnak; ez a csoport a régi híres festő sok szép alkotásával nagy okulásunkra szolgál.

Az amatőr-fényképészek csoportja is szépen sikerült alkotásokkal gazdagítja a kiállítás anyagát. A műkedvelők ügyessége s gyakorlottsága e téren nagyon előrehaladott. A jelentkezők legnagyobb része városunkból telik ki.

Igen érdekes és változatos képet nyújt majd az amatőr-festők csoportja. Olajfestés, vízfestés, selyem- és tüfestés, faragott tárgyak, szobrok adnak számot a műkedvelők irányáról és törekvéseiről.

Városunk négy tanintézte: az áll. tanítónő-

képző intézet, a kollégiumi főgimnázium, a kir. kath. főgimnázium és a gör. kath. szeminárium külön teremben mutatja be növendékeinek ügyességét a rajz és festés terén.

Midőn így kiállításunk tervéről és előrehaladásáról beszámolunk, még egyszer felhívjuk az érdeklődők figyelmét a kiállításra való részvételre. A műveket május 15—20. napjaiban kell beküldeni a Széchenyi-kör hivatalos helyiségébe. A biztosítás eszközzése céljából szükséges, hogy a tulajdonosok a kép alsó jobb-szélére ragasztandó czédulán jelöljék meg nevüket és a kép értékét.

A kiállítás ügyét a Kör minden egyes tagja tekintse most már a saját ügyének. A munka a vezetőké, de a sikerben mindannyian osztályosak vagyunk.

Mindenkinek meg lesz az a haszna a kiállításból, hogy felkölti benne a szép iránt való érdeklődést és a művészet nagyobb szerű alkotásai révén élvezetben és okulásban részesíti. A siker dicsősége pedig a Köré; növeli a jó híret és tekintélyét annak a testületnek, a mely már eddig is annyi sok szép törekvést valósított meg s annyi fényes eredményt mutatott fel a nemzeti közművelődés terén.

Mikor pedig Védnökünk, a művészeti ügyek intézői és a művészek eljönnek körünkbe, fogadjuk őket igaz tisztelettel és szeretettel!

Vöröss Sándor.

SZÍNHÁZ.

Vége van a tavaszi színi-évnak. Hat héten át parkodott jól szervezett színtársulatunk elolvasztani az eperjesi közönség dermesztő közönyének fagyát; sajnos, nem sikerült. Nagy veszteséggel zárta le Krémer

AZ «EPERJESI LAPOK» TÁRCZAJA.

A művészi utánpótlás főbb sajátságairól.*

Írta: dr. Janicssek József. (Folyt.)

Azonban a velencei festészetnek új pályát Giovanni Bellini nyitott, a ki Manteguanak jeles iskoláját és Antonello északi finomságát specifikus velencei ideállal összeolvastotta és így a szó legjobb értelmében Velence népies művészetének atyja lett.

Az alakok tehát az ábrázolásokra a legközvetlenebb környezetből kínálkoznak.

A művészetnek nem lehet és nem is az a célja, hogy formákat a semmiből találjon fel, de bizonyára feladata valami szellemi lehetőleg fedező formában ábrázolni. És ezen formát az ember a természeti élőképből kölcsönözheti, mert „nekünk — mint Benvenuto Cellini mondja — nincsenek semmiféle más könyveink, a melyekből a művészetet megtanulhatjuk, mint a természet”. Mégis a természet egészben és egyes részében véve végtelen és utólrhetetlen; hogyan állhatott melléje az ember?

Itt tehát egészen más útra kell térnünk. A természetnek a művészethez való viszonyában nekünk az alaptörvényt kell keresnünk, a mely az ember képességének megfelel, a művészet lényegének eleget tesz és a természeti alkotásoknak teljes megértését lehetségessé teszi.

A természet megmérhetlen kincs, a melyből az ember az ő művészetét tanulja, ez azonban nem egyúttal az ő tanítónője, sokkal inkább neki magának

* Ismeretterjesítő cikk. A Széchenyi-kör képműkiállítása alkalmából. Készült több kiválóbb forrásmunka alapján.

kell eszével egy tanító tisztét kifejtenie, a károsat és hamisat kerülnie, a czélszerűt és a helyeset kiválasztania, azonban mindent, minden egyes rész lényegének és rendeltetésének megfelelően pontosan megismerni tanulnia. Ezzel ki van mondva, hogy a természetnek utánpótlása a művészetben nem lehet feltétlen s nem kell annak lennie, hanem bizonyos alaptörvényekhez, korlátozásokhoz kénytelen kötvé lenni.

Így kell annak valamely megállapodott formákhoz és állandósult kifejezésekhez, típusokhoz alkalmazkodnia. Így pl. már az asszírok önálló szobrászati alkotásainak tárgya a királyok személye, éppen úgy, mint az egyiptomi szobrászatban. A király alakját díszes, redőznélküli s földig érő ruha fűdi.

Az arc vonásai és formái mindig ugyanazok: alacsony homlok, nagy, nyitott szem, erős szemöldök, erősen hajlított orr, kis száj, geometriailag elrendezett haj és szakáll. A szellemi fönséget, testi erőt s fejdelmi hatalmat jelképező alakok emberfejjel, oroszlán-vagy bikatesttel, oroszlánsörénnyel s szárnyal őríték a paloták bejáratát. Az istenek és szellemek szobrai, a részekben természetű, de egészben a valóságnak meg nem felelő s a képzetnek saját szerű alkotásai. S ezek mellett, a mennyiben a nép állami s társadalmi élete a király személyében összpontosult, a domborművek az uralkodói élet és tevékenység változatos mozzanatait ábrázolták, s hogy az elbeszélés érthetőbb legyen, ékiratos szöveggel voltak tarkítva, éppen úgy, mint az egyes szobrok is sok esetben. A domborműveken ábrázolt jelenetekben az alakok csoportosítása, mozdulata élénk, bár igen hiányos a formák arányossága iránti érzék, mégis látszik az alakokon a természet-

hűségre való törekvés. Az alakok rendszeren oldalnézetben vannak ábrázolva. Egyéni, faji jellemzésük s a kedélyi élet kifejezése teljesen hiányzik e domborművű ábrázolásokról. Az alakok vagy szakállasok, vagy szakállatlanok, a szerint, a mint előkelőbbeket, vagy alsóbbosztályúakat ábrázolnak. Női alakok nem fordulnak elő.

Mégis ezen domborművek, habár élénken illusztrálják a szokásokat, a ruházatot és egyéb eszközöket, a természetességtől elég távol állanak még akkor is, midőn később még tájat is ábrázolnak, de távlat nélkül, úgy, hogy a távolabbi alakok nem hátrább, hanem egymás fölött állanak.

Így látjuk, hogy az előászi paloták romjai közt talált falfestmény-töredékeken látható alak rajzában természeti hűségre törekedtek, de a színezésben a valóságot nem utánozták. Némely töredékeken az alapot kékre, az állatok testét, a fákat sárgára, vagy az alapot sárgára s az állatokat kékre festették. Mivel a színek lényegesebb sajátságát, az árnyékolást nem ismerték, ezen képművészet a valóságot árnyékolás nélkül, a sík felületen az alak körvonalának leírásával, nem pedig utánpótlásával tudta csak ábrázolni. De hát ez nem is csoda, mert hiszen a természet mindenekelőtt élő, az ember azonban semmi élő sem képezhet, és a hol egyes élő teremtményeknek okozója, ezeknek formája és lényege az ő akaratán kívül esik.

Teljesen képtelen egyszersmind a világosságot a természetben művészi eszközökkel tényleg elérni. A legteljesebb világosság, melyet ő egy világos, napmegvilágított tárgynak kölcsönözni képes, homályosnak tűnik fel ugyanazon tárgy mellett, ha ezt valóságban a nap megvilágítja.

Sándor itteni számításait. Ki tudja, vajjon az eperjesinél is kisebb nyári állomásokon milyen anyagi sikerrel fog működni a nagy költséggel szervezett társulat? Úgy halljuk, hogy itteni tartózkodását öt nappal meg akarta toldani, azonban mégis jobbnak látta az igazgató ezt az öt napot Bártfának juttatni. Pünkösdig tehát Sárosban marad Krémer Sándor színigazgatónak 36 tagból álló társulata s körülből Beregszászra megy, a hol az újonnan épített díszes szinkörben egy hónapig fog működni. Bártfán a legújabb operett-irodalom jeles termékeit fogják bemutatni. Szinre fog kerülni: a Drótostót, Vándorlegény, Aranyvirág, Hajdúk hadnagya. A szintársulatnak bártfai kirándulása igen nagy költséggel jár s így természetesen tartjuk az igazgató ama kikötését, miszerint Bártfára csak az esetre mehet társulatával, ha legalább 70 bérletet biztosítanak. E végből a társulat titkára május 13-ikán Bártfára utazott. A magunk részéről bízunk a sikerben s a bártfai és környékbeli intelligenciának felkaroló figyelmébe nyugodtan merjük ajánlani Krémer Sándor kitünően szervezett társulatát. A helyárak igen mérsékeltek. A bérlet öt előadásra az I—III. sorban személyenként 10 korona, a IV—VI. sorban 8 korona.

Az eperjesi utolsó előadások némelyikét jutalomjátékok foglalták le.

Vasárnap, május hó 8-ikán, *Szent Jánosnak*, a szintársulat mindig temperamentumos és nagytehetségű komikusának volt a jutalomjátéka. A «Makrancos hölgyek»-et adták, egyikét a legszebb zenéjű újabbkori operetteknek. Szent János Themistokles ezredes szerepét játszotta, kifogyhatlan humorral s komikummal. Pompás alakítást adott ezúttal is *Papir Sándor* Leonidas főhadnagy bizarr szerepében. *Garai Ilus* aranyos Ámor volt. *Kornai Margit* Lysistrata szerepében gyönyörködtetett úgy bájos megjelenésével, mint kellems énekével.

Hétfőn a «Bajusz»-t ismételték. A már eltávozott Szent helyett *Peterdi Sándor* játszotta Kozári alkanczellár szerepét; a többiek a régi maradtak. Az előadás még sikerültebb volt, mint az első.

Kedden a mindig kacagató «Sabin nők elrablása» tartotta állandó derűtségben a publikumot. *Papir Sándor* — pedig «beugrott» Szent helyett — pompás komikumával nagyon sok tapsot aratott Retegi Fridolin színigazgató szerepében. *Peterdi Sándor* (a tanár), *Szilágyi Berta* s *Kendi Boriska* tüntek ki a keretből ezúttal is, mint rendesen.

Szerdán ismételték a «Makrancos hölgyek»-et. Szentest Themistokles szerepében egészen jól helyettesítette *Ernyei Emil*.

Csütörtökön ujdonság volt. *Kornai Margit* kedvelt primadonnának a «Doktorkisszonyok»-at választotta jutalomjátékaul. Zsúfolt ház mulatott — végre egyszer — ennek a szép sikert aratott magyar operettnek (Verő György irta) dallamos, behízelt ének-számain. Virág-záporban, tapsban persze nem volt hiány. Az erkölcsi sikerből is éppen úgy kivette részét a jutalmazandó, mint a mult héten a «Tücsök»-ben *Garai Ilus*. Örömmel zárjuk referádánkat azzal a hírrel, hogy a társulatnak ez a két népszerű s igen tehetséges hölgy-tagja az őszi-szezonra is visszajön hozzánk.

Ő képtelen minden egyes részt, minden finom szálcakát, a bőrnek minden legkisebb pórását visszaadni, még pedig úgy, hogy az mint a valóságban egészszé egysül és mégis a nagyítóüveg alatt mindig új részeket tár fel. Éppen ez a lehetetlen. Minden kísérlet e tekintetben egy teljes dőreség lenne. Így több mint neveléses megtévedés volna, ha ilyen módon a művészet a természettel versenyre kelni akarna. De ugyan mi célja is lenne ennek? Vajjon az ember a természettel csakugyan felérhetne, ha ezt követné? Mire való lenne ez?

Mégis fáradságosan és nehezen csak külön és holtan érte el azt, a mit a természet pazarul az életben és bőségesen szabadon alkot. Megérdemelné-e az a fáradságot? Szerencsés módon nem is képes erre. Ő az ő művésze számára más célokat kénytelen felállítani, ő más utakat kénytelen saját művészetének törni.

A természetes életnek, a természetes viláosságnak látszatát a művészet egészen más — neki megfelelő — eszközökkel kénytelen iparkodni elérni. És ő erre olyan mértékben képes, hogy pl. egy képen egy tárgy világosfényben jelenhet meg, a mely a valóságban netán piszkos-sárga tónussal bír, a mint azt a rembrandti és egyéb képeken megfigyelhetni. Az pl. az arcot és a hajat teljesen természetihven megjelenítheti, még ha márvány mellszoborban vagy festett képen is tömegesen van egyesítve és semmiféle bőrlikacs sincs rajta;

HIREK.

* **Templomszentelés.** A *kisszebeni* gör. kath. templomnak május 30-ikára tervezett fölszentelése — tekintettel arra, hogy május hó 30-ika Kisszebenben munkanap, *május 29-iken*, gör. kath. pünkösöd első napján fog végbemenni.

Új **tábornok.** A király *Sermonet Lőrincz* ezredest, az 54-ik gyalogdandár parancsnokát vezérőrnagygyá nevezte ki.

* **Katonai kinevezések.** A májusi előléptetések alkalmával a király báró *Mertens Károly* altábornagyot, a kassai 6. hadtest parancsnokát lovassági tábornokká, *Gutter János* 67. gyalogezredbeli alezredest az 5. gyalogezredhez ezredessé, *Himmer Vincze* 14. utászszázalóbeli I. oszt. századost a 67. gyalogezredhez őrnagygyá, *Eisen Adolf* 67. gyalogezredbeli főhadnagyot a 62. gyalogezredhez II. oszt. századossá, *Steller Kálmán* és *Károlyi Árpád* 67. gyalogezredbeli főhadnagyokat II. oszt. századosokká, *Michel Ferencs* 67. gyalogezredbeli főhadnagyot a 34. gyalogezredhez II. oszt. századossá, *Hambók Henrik* 37. hadosztály-tüzérezredbeli főhadnagyot a 18. hadosztály-tüzérezredhez II. osztályú kapitánygyá, *Braunsteiner Virgöl* és *Ágotha Árpád* 67. gyalogezredbeli főhadnagyokat főhadnagyokká nevezte ki.

* **Kinevezések a honvédségnél.** A 9-ik honvédezrednél *Lakatos Béla* főhadnagyot II. oszt. századossá, és *Basch Elek* hadnagyot főhadnagygyá neveztek ki.

* **Az érdem méltatása.** *Szabó Gyula* járási főszolgabíró Bártfán számos tagot szerzett «Az eperjesi kir. kath. főgimnázium róm. kath. vallású tanulóit segítő egyesület»-nek. Az egyesület ápr. 24-ikén tartott közgyűlésén őszinte elismeréssel adózott a főszolgabíró ezen érdemeiért s meleghangú köszönő átiratot intézett hozzá.

* **Helyettesítés.** Az eperjesi kereskedelmi szaktanfolyam f. évi záróvizsgálatán *Mártonffy Márton* m. kir. osztálytanácsos, vallás- és közoktatásügyi-ministeri iparoktatási országos főigazgató az elnöklésben akadályozva lévén, helyettesítésével dr. *Mikler Károly* jogakadémiai dékánt bízta meg, a ki az írásbeli vizsgálatok idejét május 24., 25., 26. és 28-ikára, a szóbeli vizsgálatok idejét pedig május 29-ikére tűzte ki.

* **Egy sárosi művész sikere.** A berlini nemzetközi kiállításon tudvalevőleg szép erkölcsi sikere van a magyar művészi osztálynak. E csoportban alig egy-két eladó magyar kép van s az egyik jelesebb alkotás — *Zemplényi Tivadár* «Szűkölködők» cz. genre képe — máris elkelt 3000 márkáért. Ez az anyagi siker is bizonyítja, hogy a magyar képeket a német birodalmi fővárosban is megbecsülik.

* **Eperjes — Jókai temetésén.** Hálás kegyeletének könnnyel harmatozott szimbolumával, élővirágkoszorúval Eperjes város is képviselve volt immár testileg az anyaföldé lett, de halhatatlan lelkű költőnk: Jókai Mór temetésén. Arról még lapunk mult számában megemlékeztünk, hogy Eperjes szab kir város közönsége nevében — a tanács felkérésére — *Keczer Miklós* orsz. képviselőnk helyezte koszorút a drága halott ravatalára. De jogakademiánk hazafias érzelmű s nemes idealizmustól áthatott ifjúsága sem maradt el arról a végzettségről, a mely az egész nemzet kegyeletes részvételével május hó 9-ikén ment végbe a kerepesi-úti temetőben. Az eperjesi joghallgatók testülete mindjárt

így eléri a természetességnek kinyomatát, ámbár a természet visszaadásában sokat mellőzött, a mit nem képes visszaadni. Nem a természettel való harcz, hanem a bölcsesség, a melyet a művészet a természet vizsgálásából maga részére nyert, vezeti őt állandó és hű kölcsönhatásban az ő tanítónőjével az igazsághoz, a természeti igazsághoz. Egy olasz festő sem értette át oly mélyrehatóan a mezőnek formáit, mint *Giorgione*, és senki sem szívta magába oly sóváran a mezei élet bukolikus költészetét, mint ő.

A természeti alaknak a művészetben csak ott van valóban művészi értéke, a hol az az embertől beléje helyezett szellemi tartalomnak edénye.

A művészet tehát csak azon formákat használja fel, a melyeket annak a természet nyújt, az áthatja azokat sajátos szellemi élettel úgy, hogy azok élni, organikusok lenni látszanak. A lényeges, a mit a természettől tanult, az organizmusnak megértése és a lehetőség a nem organikus anyagokban azt a látszatot teremteni, mintha azok organikusnak volnának megélnék.

Ezen becses jellemzést *Cristoforo Landino* írta (1480-ban) *Masacció*ról, az olasz renaissance festészet úttörőjéről: „Masaccio kiváló utánzója volt a természetnek, telve plasztikus alakítással, a kompozíciónak mestere, univerzális és tiszta díszmű nélkül; mert ő egészen átadta magát az igazi és az alakok plasztikus megjelenése utánzásának.” (Folyt. köv.)

a nagy gyászhr vételekor rendkívüli közgyűlést tartott, a honnan títzagú küldöttség ment Jókai Mór temetésére s koszorút helyezett az ifjúság legnagyobb barátjának, a magyar nemzet büszkeségének koporsójára. A szalagon a következő felírás volt: «Az eperjesi joghallgatók — a nemzet büszkeségének». Elismerésünk illesse azt az ifjúságot, a mely haló-poraiban is kegyeletes hódolattal érez a nemzet legjobbjai iránt s szívébe zárja feledhetlenül és örökre áldott emléküket.

* **Jubileum.** A kollégiumi tanítóképző-intézet május 9-ikén szép ünnepély keretében ünnepelte meg igazgatójának: *Gamauf Györgynek* 25 éves tanári jubileumát. A Kollégium nagyterme csaknem szűknek bizonyult a számos tisztelő, jó barát, volt és jelenlegi tanítvány befogadására, a kik lelkes éljenzéssel fogadták az ünnepeltet, a mikor a díszteremben megjelent. Az ünnepély mindvégig emelkedett hangulatban folyt le s az ünneplő közönség azzal a meggyőződéssel távozott, hogy az a tanár, kit így lehet és tudnak ünnepelni, nem élt hiába, s áldás arra az intézetre, a melyben működik, az egyházra és hazára, a melynek kötelességét híven teljesítő tanítókat nevel. Az ünnepély *Varga József* «Jubileumi dal»-val vette kezdetét, a melyet az intézet dalkara *Kapi Gyula* vezetése mellett igen szépen adott elő.

Csenyey Gusztáv «Ünnepi óda»-ját helyes átérzéssel, nagy hatást keltve szavalta el *Sramkó Kálmán* IV. éves növendék. A szavalt után az intézet alkalmi zenekara néhány szépen betanult magyar dalt adott elő, a melyek után az üdvözléseket egy gyakorlóiskolai tanuló kezdte meg; rövid üdvözlését egy szép csokor átnyújtásával tevén kedvesebbé. A jelenlegi ifjúság nevében *Javorniczky Dezső* IV. éves növendék hosszabb beszédben üdvözölte az ünnepeltet. Beszéde közben leplezték le a *Kacziányi Ödön* akadémiai festő által készített képet, mely élethű mása az ünnepeltnek. A volt tanítványok nevében *Gerhard Béla* int. tanár beszélt s egyszersmind átadta a volt és jelenlegi tanítványoknak a *Gamauf*-alap gyarapítására szánt 330 koronányi gyűjtését. A Kollégium négy tanintézetének üdvözlését *Ludmann Ottó* koll. igazgató szép beszédben tolmácsolta. Külön a tanítóképző-intézet tanárkara nevében *Kapi Gyula* tanítóképző-intézeti tanár emlékeztet meg az ünnepeltről. Üdvözlő-beszédet mondtak még: *Matavovszky Béla* kir. tanfelügyelő, *Kubinyi Albert* egyházi felügyelő az evang. egyházak és iskolák nevében, *Draskóczy Lajos* evang. lelkész a hat szab. kir. város esperessége nevében, *Szklénár Pál* tanító a Sárosmegyei Ev. Tanítóegylet, *Beér Ferenc* tanítóképző-intézeti tanár a Sárosmegyei Általános Tanítóegylet, *Springer Lipót* az izr. tanítók, *Gerbery Sándor* tanítóképző-intézeti igazgató a gör. kath. tanítóképző-intézet tanárkara és *Bartos Pál* theologus a Theologiai Egyesület nevében. Az elhangzott üdvözlésekre a jubiléus egyenkint meghatottan válaszolt, megköszönvén azokat. Végül az intézeti zenekar egy indulóval zárta be a minden tekintetben szépen sikerült ünnepélyt. Itt említjük meg, hogy *Gamauf Györgyöt*, ugyancsak ezen alkalomból, az Eperjesi Kereskedők és Kereskedő-ifjak Egyletének nevében — egy küldöttség élén — *Kósch Árpád* elnök üdvözölte május hó 8-ikán. Átiratban és távirat útján emlékeztek meg az ünnepeltről a kolozsvári áll. tanítóképző-intézet, a soproni, szarvasi, selmeczbánya és felsőlövői ev. tanítóképzők, a budapesti polg. isk. tanárképző és elemi-iskolai tanítóképző, az eperjesi Tanári-kör, az áll. tanítóképző-intézet, dr. *Horváth Ödön* m. kir. köz. bír., *Glauf Pál* a gömörkishonti egyházmegye főesperese, *Bohus Pál* a brassói ág. h. ev. egyházmegye főesperese, dr. *Kovács János* a Tanítóképző tanárok Orsz. Egyletének elnöke, *Dianiska András* esperes, *Jurin Samu* jolsvai igazgató-tanító, *Kertser Ede* iglói tanító, és még nagyon számosan.

* **Rákóczi hamvai Zborón.** A mióta szárnnyra kelt az örömhír, hogy Rákóczi hamvait őfelsége kegyes elhatározásából hazaszállítják, több hazai városunk versenyre kelt, mindegyike magának vallja Rákóczit, mint egykoron *Homerost* a görög városok. Legújában *Zborón* mozgalom indult meg, hogy a nagy szabadsághős hamvait ott helyezték örök nyugalomra, mert Rákóczi a zborói ősi várban töltötte ifjúságát. A képviselőházban dr. *Artim* képviselő fogja tolmácsolni a zboróiak e kérelmét.

* **Belmissziói felolvasás a Kollégiumban.** Előkelő vendégei lesznek a napokban a Kollégiumnak. *Szilassy Aladár* m. kir. közigazgatási-bírószági tanácselnök *Mayer Endre* theol. tanárhoz intézett levelében bejelenti, hogy *Ź. Fermaud*, az európai keresztény ifjúsági egyletek központi bizottságának titkára — a ki ezidő szerint Budapesten tartózkodik — szives készséggel jön le Eperjesre egy evangelisationalis és különösen az ifjúsági egyletek ügyét előmozdító előadás megtartására. Ez ajánlatot a Kollégium illetékes tényezői kész örömmel elfogadták. Minthogy *Fermaud* svájci származású s így csak francziul vagy németül adhat elő, *Fermaud*

elkísérőjét, Szilassy Aladárt kérték fel ez idegen nyelvű előadás tolmácsolására. Szilassy a belmissziói munkamezőn nem ismeretlen; eddig is lángbuzgalmával, erős vallásos lelkiületével — különösen Budapesten — sok evangéliumi szellemű alkotás megteremtéséhez járult hozzá. Fermaud igen érdekes előadó s így minél nagyobb közönséget érdemel. *A felolvasás május 17-ikén (kedden) délután lesz.*

* **Majális.** Az eperjesi *szabó-iffúság* pünkösd-hétfőn a Szentlászló-hegyen nyári-mulatságot rendez.

* **Esküdtbírói főtárgyalások** lesznek az eperjesi kir. törvényszéknél: 1. Május 16-ikán d. e. 9 órakor, gyűjtogatás büntetével vádolt *Ivanko István* elleni bűnügyben. — 2. Május 16-ikán d. u. 3 órakor, szándékos emberölés büntetével vádolt *Szedlak Fánosné* szül. *Vaskó Mária* elleni bűnügyben. — 3. Május hó 17-ikén d. e. 9 órakor, halált okozott súlyos testi sértéssel vádolt *Bucskó István* elleni bűnügyben. — 4. Május 18-ikán d. e. 9 órakor, halált okozott súlyos testi sértéssel vádolt *Bobulski Miklós* elleni bűnügyben.

* **A tapolyi kör gyűlése.** A Sárosmegyei Ált. Népnevelők Egyesületének tapolyi köre május 19-ikén, *Kapin* gyűlést tart a következő tárgysorozattal: 1. Megnyitó. 2. Gyakorlati tanítás; tartja Tomori János kápi áll. tanító. 3. Kisdiednevelési értekezés; előadja Barcsai Janka bártfai óvónő. 4. Népnevelési értekezés; előadja Jakubek Ludmilla kápi áll. tanítónő. 5. Tagdíjszedés. 6. Indítványok. Gyűlés után közeled lesz; egy terfék ára 2 korona 40 fillér. A résztvenni szándékozók, sziveskedjenek május hó 16-ikáig Tomori János kápi áll. tanítónál jelentkezni.

* **Nő-orvos Bártfa-fürdőn.** Dr. *György Ilona* — mint értesülünk — az idei fűrdőszobában Bártfa-fürdőn orvosi praxist fog folytatni.

* **Pünkösd a Magas-Tátrában.** A pünkösdünnep alkalmából rendszeresen sokan keresik fel a Tátrát. Így dr. *Ottó* boroszlói tanár vezetése alatt ez évben is egy nagy német társaság rándul ki oda május hó 21. és 24. közötti időben.

* **Vagyonbukott** lett az eperjesi 7- és 14-krajczáros bazár tulajdonosa, *Lefkovics Lipót*. A csődöt s az ilyenkor szokásos nyomozatot elrendelték ellene.

* **Jogtanárok ismerkedése.** Kölcsönösen és régóta élénk vágya a kassai és eperjesi jogakadémiai tanároknak, hogy közvetlen baráti érintkezéssel is megpecsételjék azt az egymás iránti becsülést, a melyet a két szomszédos város főiskolájának tanári-kara régtől fogva érez egymás iránt; és még szorosabbá tegyék azt a szolidaritást, a mely az ugyanazon eszmék és közhasznú intézmények szolgálatában állóknak üzgerszeretét, törekvéseiknek sikerét elsősorban képes fokozni s biztosítani. Ily érzelmeiktől áthatva s ennek tudatában május 12-ikén az eperjesi koll. jogakadémia tanári-kara átrándult Kassára, a hol az ottani jogakadémia tanárai — élükön Klekner Alajos igazgatóval — a vasúti pályaudvaron a legmelegebb kártársi szívélyességgel fogadták eperjesi kollegáikat. Tiszteletükre a Schubert-féle vendéglőben a kassai jogakad. tanári-kar közös ebédet rendezett. Ezt megelőzőleg a vendég kártársaknak bemutatották a Kassa város aldozatkészségéből emeit s kitűnően felszerelt jogakadémia palotáját. A délután folyamán a jászóvári premontrai kanonok-rend díszes kertjében élvezték a vendégek a kassaiaknak lekötelező szívélyességét s lebilincselő szeretetreméltóságát. A két tanári-kar közötti benső szeretetnek s nagybecsülésnek kölcsönös érzelmeit a tanári-karok nevében dr. Klekner Alajos kassai jogakad. igazgató s dr. Mikler Károly eperjesi jogakadémiai dékán lelkes szavakban tolmácsolták.

* **Értesítés.** A tiszai ág hitv. ev. egyházker. eperjesi kollégiumi tanítóképző-intézet I. osztályába felvételt június hó 15-ikéig lehet folyamodni. A folyamodványhoz melléklendők: születési, a IV. gymnáziumi, reál- vagy polgár-iskolai bizonyítvány, orvosi, szegénységi, újraváltási bizonyítvány. Minden tanuló fizet 14 koronát beiratási stb. díjak címén; nem-tiszakerületi evangélikus vallású 10 kor., másvallásúak 20 kor. tandíjat. Érdemes tanuló az internátusba vagy konviktusba némi díjlenyegedés mellett bevételnek. A kérvények mélt. s főtiszt. Zelenka Pál püspök nevére címezve, alulírott képezdei igazgatósághoz küldendők. Eperjes, 1904. május 12. *Gamauf György*, igazgató.

* **Ifjúsági kirándulás.** A kir. kath. főgimnázium a kebelében fennálló ifjúsági torna- és zenekört május 8-ikán Bártfára vitte kirándulásra. Célja volt, hogy az ifjúságnak a tornaszat és a játék terén való ügyességét bemutassa Bártfa város közönségének, a melynek ritkán van alkalma, hogy nagyobb tanulóknak jelzett mutatóvanyáiban gyönyörködjen. Jakobei Dezső, Pethe Ferenc és Govrik Sándor tanárok vezetése alatt 50 tanulóból álló csapat indult a reggeli vonattal, hogy a testvérváros szives figyelmét kikerje. Bártfa város szívesen fogadta az érkezőket, a kiket a tanári kar és a város nevében Fekete István városi ügyész fogadott. A kirándulás sorrendjét megzavarta ugyan az eső, de azért az idő teljesen érvényesült, a mennyiben az ifjúság délelőtti a gyönyörű templomot, a városházi ereklyéket és iratokat tekintette meg, délután pedig a gimnáziumnak feldíszített tornacsarnokában a sorrend szerint megállapított gyakorlatokat mutatta be, még pedig: a buzogányt, a magas-korlátot és a nyújtót. A mintacsapat pompás gyakorlatai éppen úgy, mint a többi mutatóvany, nagy tetszést arattak a közönségnél; végül a rúdgyakorlatok következtek, a melyek tetszetős jellegükkel fogva, de mint ujdonság is, kellemes meglepetést okoztak. A szabatosan bemutatott gyakorlatok, az ifjúságnak lendületes mozgásai, a szép testtartás és a fegyelem mind Pethe F. tanár kiváló buzgóságát dicsérik. A kirándulás teljesen megelégedhetik a sikerrel, mert Bártfa város közönsége oly hathatós figyelemmel és jóindulattal volt iránta, hogy a tornacsarnokot a zsűfőlásig megtöltötte, azután a játéktérre is tömegesen vonult ki a füleslabda megtekintésére. A vendégszeretet is régi tulajdonsága a bártfai közönségnek, a mely most is nagyszerűen nyilvánult, a mennyiben társadalmi gyűjtés útján 111 korona gyűlt össze a kirándulók költségeinek fedezésére. A rendezés és a kivitelt előkészítésének nagy gondja elsősorban az állami gimnázium tanári karé dr. Vas Antal igazgatóval és Gyöngyössi László tanárral az élén, a kik az egész társadalommal együtt sokat buzgólkodtak és fáradtak. Az ifjúság a közönségnek kitűnő rokonszenvét megérdemelné óhajtott, azért a maga szerény tehetségéhez képest mindent megtett, a mivel csak némileg is jelezhetette a közönség jóindulatának viszonzását és ezt azzal igyekezett kimutatni, hogy az ifjúsági zenekar ebéd után a kaszinóban és később a tornacsarnokban jól előadott zenei darabjaival mulattatta a közönséget. — A bártfai kirándulás nagyszerű sikere után az a kérésünk Bártfa város t. közönségéhez, hogy ezúton is fogadjon a kirándulók hálás köszönetét; továbbá csak egy az óhajtasunk: a bártfai gimnáziumi ifjúság vizontlátása Eperjesen!

* **Értesítés.** A tiszai ág. hitv. evang. egyházker. eperjesi koll. tanítóképző-intézetben az évszázó vizsgálatok a következő sorrendben tartatnak meg: május 18—28-ig a IV. o. vizsgálatai; jún. 6—14-ig az I—III. o. vizsgálatai; június 15—18-ig a magántanulók vizsgálatai; június 20—26-ig a tanítóképzővizsgálatok. *As igazgatóság.*

* **Az E. T. V. E. győzelmei Kassán.** Az újonnan alakult Kassai Jogász Sportegylet meghívására az Eperjesi Torna- és Vívóegyesület 26 tagja rándult Kassára aldozócúttörtökön, hogy az ott rendezett atletikai és játékversenyen résztvegyen. A vasútnál a K. J. Sportegylet alelnöke üdvözölte a megérkezetteket és az akadémia ifjúsága. Összinté fogadásuk lelkesedésre hangolta az E. T. V. E.-nek javarészből szintén joghallgatókból álló legénységét, úgy, hogy a délutáni versenyeken ugyancsak megmutatta a maga baráti jóindulatát. A verseny megnyitása volt síkfutás 100 m-re (zárt v.). Első Sternlicht (Kassa) 16 mp. Utána következtek: súlydobás I. Znakovszky (E. T. V. E.) 1088 cm. II. Pártos (E. T. V. E.) 1034 cm. Stafétafutás 300 méterre, 100 méterenként három futóval: első az E. T. V. E. csapata Bruger, Znakovszky, Richnavszky. Kassa két csapata a negyedik és ötödik helyre szorult. Diszkoszvetés: I. Kaiser (Kassa) 3135 cm., II. Znakovszky (E. T. V. E.) 3119 cm. Ezután a kassaiak tornáztak csapatban korlátot és nyújtót és tartottak (zárt) magasugrási versenyt deszkáról. I. Sternlicht 170 cm., II. Orlovsky 155 cm. Utolsó egyéni versenyszám volt síkfutás 402 méterre: I. Bruger, II. Janisch (E. T. V. E.). Befejeződül maradt a football-mérkőzés, a melyben ugyancsak az E. T. V. E. csapata győzött 10:0 eredménnyel. A játék lefolyása igen higgadt és barátságos jellegű volt. Szigorúan töltötte bírói tisztét Klebersberg Géza, a ki a beadott 14 lövés közül csak tízet ítélte meg. A verseny utáni közös vacsorán

Kaiser üdvözölte a vendégeket, id. Horváth Lajos, a Kassai Sportegylet alelnöke kiosztotta a díjakat. A footballban az E. T. V. E. a kassai hölgyek díját nyerte. Eperjes részéről Pethe, az E. T. V. E. titkára köszönte meg a szives fogadtatást. Kár, hogy a barátságos együttlétnék és a kassai viszonyokat érdeklő kifejlődött eszmecserének a vasút korai indulása hamar véget vetett. Az E. T. V. E. sikere mindenesetre szép, ha meggondoljuk, hogy mindezt a pünködsi aradi országos tornaszövetségi versenyre való készülése közben érte el, a melyre 24 taggal utazik május 19-ikén az esti vonattal.

* **A kir. kath. főgimnázium 1903/4. iskolaévi évszázó-vizsgálatainak rendje:** Május 2—7-ikén a VIII. o. osztályvizsgálatai, 16—20-ikén írásbeli éretts., jún. 16—17-ikén hittani, 18—24-ikén osztályvizsgálatok (d. e. 8—12 ó.) és jún. 24—25. magánvizsgálatok. A helyi közös tornaverseny május 5-ikén d. u. 4 órakor lesz a játéktéren. Jún. 29-ikén reggel 7 órakor «Te Deum.» *As igazgatóság.*

* **Fényképészeti készülékek és vegyszerek** eredeti gyári áron kaphatók *Mildner Ferenc* kir. akad. könyvkereskedésében *Kassán*, Fő-utca 52. Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve. Részletfizetés nincs kizárva.

* **Vallásos estély.** Az eperjesi ág. hitv. ev. kollégiumi theológia ifjús. belmissziói egyesülete Mayer Endre tanár elnöke alatt ez évben is tartja a főiskola nagytermében protestáns közönségünk által szívesen látogatott s mindenkor tanulságos és épületes vallásos estélyeit. Ez estélyek sorozatát máj. 7-ikén nyitotta meg, mely alkalommal a helybeli ev. polgári-iskolai énekkarnak *Várkonyi Szerén* tanítónő által összhangzatosan vezetett s igen szépen sikerült bevezető és befejező éneke, nemkülönben *Meskó Károly* theológus Tompa: «Isten akarata» cz. és ifj. *Kemény Lajos* theológus: «Jakob álma» cz. saját szerzeményű költeményének igen sikerült elszavalása után dr. *E. Nagy Olivér* jogakadémiai tanár a győri ev. egyházközség vizontagságos multjából mutatott be igen tanulságos és épületes részleteket. A tűrő szenvedések között is a főlemelő hitbuzgóságnak és áldozatkészségnek magasatos példái vonultak el lelki-szemeink előtt. Vonzó és élvezetes előadása töredékes vonásokban is egységes képet mutatott a győri ev. egyház multjából, a melynek bővebb rajza az ő tollából nemsokára önállóan is meg fog jelenni. Egy zeneponttal hegedűn *Mandl György* és zongorán *Bakay Péter* theológus gyönyörködtette a szép számú közönséget. A következő estélyt az egyesület május 12-ikén Beszterczebányán tartotta. Erről jövő számunkban részletebben.

* **Az Erzsébet-sorsjegyek** nyereményeinek száma 7000. Az első nyeremény 100,000 kor. értékű; húzatnak továbbá: egy-egy 10,000, 5000, 3000, 2000 és 1600 koronás, négy 1000 koronás, tíz 500 koronás, száz 100 koronás, száznegyven 50 koronás, ötszáz 20 koronás, kétezerkétszáznegyven 10 koronás és négyezer 5 koronás nyeremények. Egy sorsjegy ára 1 kor. Előre várható, hogy tekintettel az emberbaráti célra — a sorsjegyek iránti kereslet fölötté élénk lesz. Sorsjegyek a pénzváltóüzletekben és dohánytözsdeknél kaphatók.

* **Az eperjesi kir. kath. főgimnázium ifjúsága** május 12-ikén d. u. 4 órakor az intézet tornacsarnokában az ifjúsági zászló alapja javára igen szépen sikerült iskolai hangversenyt rendezett a következő műsorral: 1. Gaál F., Beköszöntő. Előadta az ifjúsági énekkar. 2. Haderbollez, Polka mazur. Játszotta az ifjús. zenekar. 3. Pósa Lajos, A haza. Szavaltá Bárduffy László IV. o. t. 4. Liszt F., VIII. rhapsodia. Zongora-szóló. Játszotta Kavalszky József VI. o. t. 5. Rákóczi zászlója. Melodráma. Irta Szentgáli György. Szavaltá Chalupka József VIII. o. t. Kisérték zongorán Uharik József IV. o. t., hegedűn Juhász János VIII. o. t. és az ifjús. kis énekkar. 6. Schubert F., Erdei rózsza. Előadta az ifjús. énekkar. 7. Walden O., Der Alpenjäger. Játszotta az ifjús. zenekar. 8. Garay, Obsitos (II. rész). Szavaltá Dobránszky Ede VIII. o. t. 9. Népdalok. Előadta az ifjús. énekkar.

* **A kis szökevény.** Egy csitri kisleány megszökött Eperjesről és — mit nem gondolt magában — Bártfára ment Szolgálónak szegődött Divald fényképészhez. Ezalatt tüvé tették érte Eperjes városát. Divald, a mikor az *Eperjesi Lapok* ban az eltűnt leányról szóló hírt olvasta, gyanakodni kezdett. Vallatóra fogta a kisleányt, a ki töredelmes beismerést tett. Divald rögtön feljelentette az esetet a rendőrségnél és a kis szökevényt már vissza is hozták Eperjesre.

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer:

tüdőbetegségek, légzőszervek hurutos bajainál, úgymint idült bronchitis, számarhurut és különösen lábbadozóknál influenza után ajánlatik.

Emeli az étvágyat és a testület, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. — Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4 kor.-ért kapható. — Figyeljünk, hogy minden üveg alantl cizéggel legyen ellátva:

F. Hoffmann-La Roche & Co vegyészeti gyár Basel (Svájc).

Sirolin

lést tartott, temetésére barátjának, a. A szalaoghallgatók illesse azt etes hódó-zárja feled-
ézet május igazgató-ubileumát. bizonyult a ítvány be- az ünne- ünnepegy az ünneplő hogy az a élt hiába, k, az egy- ten teljesítő jubileumi et dalkara adott elő. átérzéssel, n IV. éves zenekara a melyek anuló kez- or átnyúj- g nevében szabb be- zben lep- áltl készí- k. A volt beszélt s rányoknak koronányi üdvözlétét en tolmá- a nevében ezett meg tak még: nyi Albert olák nevé- szab. kir. ó a Sáros- ónőképző- egyesület, or tanító- ző-intézet Egyesület ns egyen- zokat. Vé- a minden íjtük meg, lomból, az Együletnek ch Árpád és távirat ovszári áll. beczbánya polg. isk az eperjesi Horváth örkishonti ág. h. ev. a Tanító- Dianiska ató-tanító, számosan arnyra kelt ge kegyes osunk ver- óczit, mint egújban szabadság- mra, mert uságát. A olmácsolni
n. Előkelő k. Szilassy ök Mayer enti, hogy egyletek adó szerint gel jön le az ifjúsági rtására. El örömmel rmazású s Fermaud

* **Nyugtázás.** Dr. *Rajner Béla* budapesti ügyvéd úr, édesatyja, néhai *Rajner Vilmos* hagyományaképe egy 40 frtől szóló Eperjesi Népbanki betétkönyvet adományozott egyletünk «Erzsébet-árvaháza»-nak. Ezen betét, mely még az 1875. évben lett a nevezett intézetnél elhelyezve, a múlt év végéig járó és hozzáírt kamatokkal együtt 314 kor. 45 fillérre szaporodott fel, mely összegből a felszámolás alatt álló intézet — az eddigi kifizetési számlákhoz mérten — a mai napon 115 korona 97 fillért folyósított; a további visszafizetések pedig az esetről esetre megállapítandó %-kulcs arányában fognak eszközöltetni. Midőn ezen kegyeletes adomány vételét igazoljuk s kijelentjük azt is, hogy az egyletünk pénztára által «Rajner Vilmos-emlékalapítvány» gyanánt fog kezeltetni, a nemesszívű adományozónak legőszintébb köszönetünket s legbensőbb hálánkat fejezzük ki. Eperjes, 1904. évi május hó 11-ikén. A Sárosvármegyei Jótékony Nőegylet nevében: *Taky József* úr s. k. elnök, dr. *Flórián Károly* s. k. titkár, *Kösch Árpád* s. k. pénztáros.

* **Gaedicke A.** budapesti kitűnő hírnevű cég mai hirdetésére olvasóink figyelmét különösen felhívjuk. E cég szolid üzleti elvei és előzékeny kiszolgálása által kitűnő híre tett szert. Az osztálysorsjáték legutóbbi húzásánál is a legnagyobb nyereményeket fizette ki.

* **Óvakodjunk a szélhámostól!** Sátoraljaújhelyből körözölve érkezett a helybeli rendőrkapitánysághoz, a mely szerint egy magas termetű, körülbelül 40 éves férfi a budapesti Angolkisasszonyok hitoktatójának adja ki magát s «Szentek élete» cz. művére megrendeléseket gyűjt. Különösen a zárdákban próbál szerencsét. Ha valahol Eperjesen bekopogtatna, értesítsék megérkezéséről a rendőrséget.

* **Letartóztatott pinczér.** *Demek Aladár* pinczért ruhalopás miatt köröztette az eperjesi rendőrség, míg végre Szerencsen, a távirati körözö-levél alapján el is fogták s május 13-ikán bezárástolták az eperjesi kir. járásbírósa fogházába.

* **Egy óralopás története.** A színházi pénztárnál az utóbbi időben több ízben kilopták a jegyvásárlók egyikének vagy másikának óráját. Ennek daczára sem a közönség nem lett óvatosabb, sem a rendőrség éberebb. Ellenben az ügyes tolvaj a vakmerőségig viszi rejtélyes tolvajlásait. Május 12-ikén is éppen nagyobb tolongás volt a színházi pénztárnál, a mikor az egyik diák észreveszi, hogy egy láthatatlan kéz ki akarja húzni zsebéből az óráját, sőt a láncz már a földön hevert. Lámát csapott, mire az ott állók önkénytelenül is megtapogatták zsebeiket s íme, egy főgimn. tanuló ijedten kiált fel, hogy az ő óráját már egészen ellopták. Halmi J. rendőrbiztosunk mindjárt nyomozni kezdett a színházban, különösen a karzaton levő katonákra volt gyanúja. A nyomozat azonban eredménytelen volt. Másnap délben beállított a rendőr-

ségre egy tanítóképezdei növendék s előadta, hogy előző nap a színházban volt a karzaton, körülötte több katonára állott s hallotta is félfüllel, hogy a rendőrség a karzaton keresett valaki vagy valami után. Csak másnap lett előtte világos az eset. Ugyanis a mint reggel a kabátja zsebébe nyúlt, abban egy órat lánczostul fedezett fel. Behozta tehát a rendőrségre, annak a gyanújának adván kifejezést, hogy a megremült tolvaj, a ki a karzaton közelében állhatott, beszenszította a lopott jószágot az ő zsebébe, hogy megmotoztatása esetén bajba ne kerüljön. A rendőrséghez bevitt óra tényleg az előző este a színházi pénztárnál ellopott óra volt.

* **Furfangos család.** Sok nép verődött össze a legutóbbi eperjesi nagyvásáron. Elment oda *Fuló Demjén* Kapiból való jó módú telkes is, hogy tehenét eladja. Hosszas alkudozások után el is adta szerencsésen jó áron, 160 koronáért. A mikor a pénzt borítékba téve, zsebre gyűri, egy eddig ismeretlen nyájas idegen — a ki valószínűleg ezután sem óhajtja inkognitóját levetni — Fulóhoz szegődik és rövid bevezetés után — megkérdezi, hogy nem volna-e hajlandó az ő jó komájának, a tanítónak 10 koronát elvinni. «Miért ne» válaszol a miroszat sem sejtő Fuló, és átadja a 160 koronával telt borítékot az ismeretlen embernek, hogy a többi közé helyezze az ajándékba küldött 10 koronát. Az idegen a ki bizonyára hivatásos tolvaj, a 10 koronát a borítékba csúsztatta, de a 160 koronát ügyes szemfényvesztéssel, kikapta és ezután adta vissza Fulónak. Csak otthon vette észre a rászédett ember a furfangos csalást; futott is fűhöz-fához tanácsért meg segítségért, de mind hiába, bortal ütheti a nyomát. Most aztán se tehen — se pénz és ráadásul még jól kinevették szegény Fulót otthon a faluban.

* **Halálos kocsiverseny.** *Gibely András* arany-pataki telkesgazda a mikor elvégezte ügyes-bajos dolgát a városban, mielőtt hazafelé indult, jól felöntött a garatra. Részeg fővel indult útnak a szekeren. A lovakat is maga hajtotta. Útközben egy másik falubeli gazdával találkozott, a ki szinte a maga lovain iparkodott haza. Hol az egyik, hol a másik szekér maradt hátra. *Gibely András* nem tűrte, hogy a másik gazda előbb érjen haza, és hogy ő legyen az első, korbácsütéssel ösztökélte a lovakat. A mint a lovak vágatni kezdenek, *Gibely* lebukik a szekérről, ló és szekér keresztlfut rajta és a szerencsétlen ember összezúzott bordákkal marad a helyszínen. Hazavitték Arany-patakára, a hol két napi kínlódás után belső elvérzés következtében meghalt. A hatósági boncolás és előnyomozat megtörtént, a mely megállapította, hogy véletlen szerencsétlenség, helyesebben saját maga okozta halálát.

Vasúti menetrend.

Érvényes 1904 május 1-től.

Orló—Eperjes—Budapest:

Orló ind.	Csak hftő és pént.	905 de	108 du	—	745 e
Héthárs	"	540 r	949 ,,	151 ,,	831 ,,
Kisszeben	"	603 ,,	1014 ,,	212 ,,	857 ,,
Eperjes megálló	"	634 ,,	1044 ,,	—	927 ,,
Eperjes érk.	"	638 ,,	1048 ,,	238 ,,	932 ,,
Naponta					
Eperjes ind.	655 de	1100 ,,	246 ,,	710 e	1000 ,,
Abos érk.	723 ,,	1128 ,,	312 ,,	748 ,,	1030 ,,
Kassa érk.	745 ,,	1155 ,,	337 ,,	825 ,,	1100 ,,
Budapest érk.	130 du	850 e	955 e	635 r	815 r

Budapest—Eperjes—Orló:

Budapest ind.	740 r	750 r	235 du	845 e	940 e
Kassa ind.	1252 du	425 du	826 e	550 r	805 de
Abos érk.	113 ,,	449 ,,	854 ,,	618 ,,	829 ,,
Eperjes érk.	139 ,,	518 ,,	937 ,,	654 ,,	925 ,,
Vas. és csütört.					
Eperjes ind.	144 ,,	528 ,,	952 e	705 de	—
Eperjes megálló	—	533 ,,	958 ,,	710 ,,	—
Kisszeben érk.	213 ,,	604 e	1039 ,,	743 ,,	—
Héthárs	229 ,,	626 ,,	1105 ,,	805 ,,	—
Orló	310 ,,	710 ,,	—	850 ,,	—

Eperjes—Bártfa:

Eperjes ind.	720 de	248 du	535 du	—	—
Bártfa érk.	915 ,,	415 ,,	730 e	—	—

Bártfa—Eperjes:

Bártfa ind.	—	515 r	1135 de	800 e	—
Eperjes érk.	—	645 ,,	130 du	942 ,,	—

Szepesség felé indul a vonat:

Eperjes megálló ind.	634 r	1044 de	—	—	—
EPERJES érk.	638 r	1048 ,,	238 du	—	—
EPERJES ind.	507 r	655 ,,	1100 ,,	246 ,,	350 du 710 e
Abos érk.	544 ,,	723 de	1128 ,,	312 ,,	427 ,, 748 ,,
Abos ind.	554 ,,	834 ,,	127 du	327 ,,	436 ,, 904 ,,

csak szerda s szombat, Igóig

Szepesség felől érkezik a vonat:

Abos érk.	622 r	1112 de	328 du	756 e	1059 e
Abos ind.	626 ,,	1132 ,,	451 ,,	900 ,,	1107 ,,
Eperjes érk.	654 ,,	1210 du	518 ,,	937 ,,	1144 ,,
Eperjes megálló érk.	710 ,,	—	538 ,,	958 ,,	—

csak vas. s csüt.

Felelős szerkesztő:

Dr. Mikler Károly.

Kiadótulajdonos:

Kösch Árpád.

Kérjen mindenki

szíját érdekében

Valódi Kathreiner-féle

Kneipp-maláta kávét

csak oly csomagokban, a melyek a Kneipp páter védjegyét és a Kathreiner nevet viselik, és kerülje gondosan a silány utánzatok elfogadását.

04-11/c

4 Par Schuhe
um nur Fl. 2.60

werden wegen Ankauf grosser Quantitäten für den Spottpreis solange der Vorrath noch reicht, abgegeben. 1 Par Herren-Schuhe, 1 Par Damen-Schuhe braun oder schwarz Leder mit Kappen zum schnüren mit starkem Leder-Boden genagelt, neueste Façon, ferner 1 Par Herren-, 1 Par Damen-Mode-Schuhe hocheleg. ausgestattet sehr nett und leichtes tragen alle 4 Par für nur Fl. 2.60.

Bei Bestellung genügt die Länge anzugeben. Versandt pr. Nachnahme Schuh-Exporthaus

A. Gelb, Krakau Nr. 6.

Umtausch gestattet oder Geld retour, somit Risiko gänzlich ausgeschlossen.



Brázay-féle
Sósorszesz

A massagehoz (gyógyógymód) legalkalmasabb szer a **Brázay-féle Sósorszesz**, melylyel a testet bedörzsöljük s a massaget úgy hajtjuk végre.

Budapesti Takarékpénztár

Részvénytőke:
K 10.000.000

és Országos Zalogkölcson-részvénytársaság
váltó-üzlete

Vesz és elad mindennemű értékpapírokat és azokra legelőnyösebb feltételek mellett kölcsönt nyújt.

BUDAPEST,
VI., Andrassy-út 5.
saját házában.

Beható és lelkiismeretes információkat ad különösen tökebefektetésre alkalmas részvényekről költségmentesen.

● **Sürgőnczim: TERÉZIA, Budapest.** ●

NOXIN

CZÍPÓ- CRÉME

(törvényileg védve)

sevrő- és kid box-kalfbőr fényesítéséhez. A bőrt puhítja s vízátlatlanná teszi, annak tükkörfényt kölcsönöz. Kapható drogériákban, jobb czípzőüzlet, bőrkereskedés, festék- és fűszerüzletekben.

„Uranos“ vegyészeti gyár
HOCHSINGER TESTVÉREK
Budapest, VI., Rózsa-utca 85.



Műhely-áthelyezés.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására hozni, miszerint műhelyemet **május 1-jével**

a Vásártérre, a 19-ik számú (Zboray-féle) házba helyeztem át. — Elvállalok mindennemű

épület-, gép- és műlakatos-munkákat,

úgy mint: ajtó-, kapu- és ablakvasalásokat. Mindennemű rácsozatok elkészítése kertek, sírhelyek bekerítésére, valamint folyosó, erkély-ablak és felvilágító-ablakok számára. Vaskapuk, üvegajtók, felvilágító-ablakok. Gazdasági gépek, kutak, szökőkutak, vízvezetékek s fürdőszobák felszerelését és javítását. Szabadalmazott görredőnyök és napellenzők felszerelését és minden, e szakmába vágó munkákat.

Teljes tisztalettel: **PALSÁK SÁNDOR** épület- és géplakatos.

Pontos kiszálgalat és legolcsóbb árak.

774—1904. tkvi sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A girálti kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Friedman Lajos végrehajtható Major Janos és neje szül. Palya Mária végrehajtható szenedők elleni 300 kor. tökékövetelés s jár. iránti végrehajtható ügyben a girálti kir. járásbíró területén levő Girált és Vaspatak községekben fekvő, a girálti 216. sz. tjkvben A. I. 1—3. sorszámok alatt foglalt és Major János és neje szül. Palya Mária nevén egészben álló ingatlanra 847. korona, és a vaspataki 54. sz. tjkvben A. I. 1. sorszám alatt foglalt és B. I. 2. alatt Major János és neje szül. Palya Mária nevén álló ingatlanra 526 korona kikiáltási árban az árverést elrendelte, és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1904. évi július hó 8-ik napján d. e. 9 órakor a girálti kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság helyiségeiben megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alul is el fog adatni.

Árverezni szándékozók tartoznak bánatpénzül 84 korona 70 fillért és 52 kor. 60 fillért készpénzben vagy óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni.

Kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság.

Girált, 1904. évi április hó 16-ikán.

Illykovic kir. aljárásbíró helyett:

Iryni Csaba,
kir. járásbíró.

2242—1904. k. sz.

Hirdetmény.

Eperjes szab. kir. város tanácsa ezennel közhírré teszi, hogy egy **közüágóhid** építésének biztosítása érdekében a városház tanácsstermében megtartandó versenytárgyalás határidejéül 1904. június 9-ikének d. e. 10 órája kitűzetett.

Erről a vállalkozni szándékozók azzal értesítetnek, hogy a vállalati feltételek, tervek és költségvetés a városi építész irodájában közszemlére kitétetvén, ott megtekinthetők.

Eperjes szab. kir. város tanácsának 1904. április 25-ikén tartott ülésében

Podhorányi Bálint,
polgármester.

Magyar József,
főjegyző.

Bártfafürdőn üzlethelyiségek,

melyek férfi- és női-divat, norinbergi, czípző-, üveg- és árúknak stb. kiválóan alkalmasak, az Erzsébet-gyógyházban **olcsón bérelhetők.**

Bővebb felvilágosítással szolgál

a fürdőigazgatóság.

SZLIÁCS-

aczélfürdő Felsőmagyarországon.

Az egyedül ismert szénsavdús vasforrás. Legtöbb vasat tartalmazó ivóforrás belső használatra.

Szezon: május 15-től szeptember 30-ig.

Felülmulhatatlan vérszegénység, sápkór, női-bajok, háterincz- és idegbajok, benuulás ellen, átszenvedett betegség és erős munkásság után. Fürdőorvosok: dr. Rborer Aladár hiv. fürdőorvos, dr. Stern J. Utazás Bécsből 9 óra, északról Oderbergen át onnan 5 óra, délről Budapesten át innen szintén 5 óra. Szliácsról falragaszok minden nagyobb vasúti állomáson vannak kifüggesztve. Kimerítő felvilágosítást és prospektust utazás, lakás, árkedvezményről az elő- és utószézonban stb. ad a fürdőigazgatóság Szliács (Zólyomgye).



Készítés már **1904. május 17. és 18-án**
az I-só osztályu sorsjegyek árai:

egy egész	egy fel	egy negyed	egy nyolczad
12 kor.	6 kor.	3 kor.	1.50 kor.

KLEIN FERENCZ ezelőtt Duschnitz B., EPERJES, Fő-utca 81.

Mc.Cormick Harvesting Machine Company

(Chicagói aratógépgyár).

KNECHT J. E., igazgató.

Budapest, V., Váci-út 30.



Katalógusok ingyen és bérmentve.

Felvilágosításokkal készséggel szolgálok.

Gyártmányok: Kéveköttőgép, „Daisy“ marokrakó aratógép, fűkaszalógép, szénagyűjtő-gereblye és „Manila“ kéveköttőfonal gyártmányai.
 Évi gyártmány 362,000 gép.

Képviseleve a Sárosvárm. Gazdák Fogyasztási és Értékesítő Szövetkezte által.

XXIV. magyar királyi jótékony célú államsorsjáték,

melynek remélhető tiszta jövedelme közhasznú és jótékony célokra fog fordítani. Ezen sorsjátéknak 7691 nyereménye van 365,000 korona összegben készpénzben.

Főnyeremény 150,000 korona,

továbbá	
1 főnyeremény 50,000 kor.	20 nyeremény à 500 kor.
1 „ 20,000 „	50 „ 100 „
1 „ 10,000 „	100 „ 50 „
2 nyeremény à 5,000 „	1000 „ 20 „
5 „ 2,000 „	6500 „ 10 „
10 „ 1,000 „	

Húzás visszavonhatatlanul 1904. június 30-ikán.

Egy sorsjegy ára négy korona.

Sorsjegyek kaphatók a magy. kir. lottójövedéki igazgatóságnál Budapesten (Vám-palota), valamennyi posta-, adó-, vám- és sóhivatalnál, az összes vasúti állomásokon s a legtöbb dohánytözsében és váltóüzletben.

Magy. kir. lottójövedéki igazgatóság.

Delice

Minden hirdetés felesleges, a dohányzó egyszer veszi — és többé mást nem szíhat

legjobb, valódi francia szivarkapapír és szivarkahüvely.

Gyári raktár: Zahler Mórnál Eperjesen.

Keil-lakk

legkiválóbb mázolószert puha-padló számára.

- Keil-féle viaszkenőcs kemény-padló számára.
- Keil-féle fehér «Glasur»-fénymáz 45 krajczár.
- Keil-féle arany-fénymáz képkeretekhez 20 kr.
- Keil-féle szalmakalap-festék minden színben.

Mindenkor kaphatók:

Gallotsik J. Vilmos cégnél Eperjesen.

? Miért ?

nevezik

Gaedicke

bankházát a legnagyobb

szerencse-gyűjtődének?

- Mert ott a legtöbb főnyereményt fizették ki.
- Mert ott a 602,000 kor. jutalmat
- Mert ott 3-szor a 400,000 „ főnyereményt
- Mert ott 3-szor a 100,000 „ „
- Mert ott 1-szer a 70,000 „ „
- Mert ott 4-szer a 60,000 „ „
- Mert ott 3-szor a 30,000 „ „
- Mert ott 5-ször a 25,000 „ „
- Mert ott 10-szer a 20,000 „ „

nyerték — és

Mert más gyűjtőde hasonló eredményt felmutatni nem tud.

A ki tehát főnyereményhez akar jutni, siessen a XIV-ik Magyar kir. szab. osztályosorsjáték május 17. és 18-ikán megtartandó húzásához postautalványon vagy utánvét mellett

$\frac{1}{12}$ — $\frac{1}{6}$ — $\frac{1}{3}$ — $\frac{1}{150}$ sorsjegyeket koronáért rendelni

Gaedicke A. bankházánál

Magyarország legnagyobb szerencse-gyűjtődeje
 BUDAPEST, Kossuth Lajos-utca 11. sz.

Postatakarékpénztári befizetési lapokkal — az összegek postadíjmentes átutalhatása céljából — kívánatra szívesen szolgálunk.

Levágandó rendelőlevél.

GAEDICKE A. úrnak
 BUDAPEST.

Szíveskedjék címemre I. osztályú eredeti Magy. kir. szab. osztályosorsjegyet a hivatalos tervvel együtt küldeni.

Az ellenérték: _____ korona utánvételezendő postautalványon küldöm.

Pontos cím

Név _____

Állás _____

Lakhely _____

Utolsó-posta _____

A nem kívánt módokat törölni

Köhögésben szenvedők
 próbálják a köhögést csillapító és finom író
KAISER-féle
MELLCZUKORKÁT,

2740 közjegyzőileg hitelesített bizonyítvány tanúskodik, hogy biztos siker érhető el köhögésnél, rokoatásnál, hurtnál és elnyálkásodásnál. — E helyett ajánlott visszautasítandó!
 Egy csomag **20** és **40** fillér. — Kapható:
WIELAND ÉS SCHROEPPER
 czukrászdájában EPERJESÉN.



Raktár Bein Simonnál Eperjesen.

1868 óta forgalomban.

BERGER-féle GYÓGY-KÁTRÁNY-SZAPPAN

örvénstékintélyek által ajánlva, Európa legtöbb államában fenyvesikerrel alkalmaztatik

mindennemű bőrküszölések

ellen, nevezetesen tüdő-pikkoly-simor, elős-i kütögek, ugyszintén orr-vezesze, ótvár, fagyda, lábzsír, leg- és szakalkorpa ellen. A Berger-féle kátrányszappan tartalmazza a fin-kátrányszappant, azaz minden egyben a kereskedelemben előforduló kátrányszappanoktól lényegesen különbözik. Időlti hőbetegségekkel sikeres alkalmaztatik kátrányszappannal.

Berger-féle gyógy-kátrány-kátrányszappan.
 A gyógyi kátrányszappan az arcbőr tisztátalanságai

eltávolítására, a gyermekeknek valamennyi lebetegsége ellen felléphetetlen bőrlételek módosító kátrányszappannal mindennapi használatra szolgál.

Berger-féle glicerin-kátrányszappan
 25% glicerin-tartalommal és finom illattal. A nagy mennyiségű szappanhoz a legújabb utasítással együtt 2. le. A gyógyarabban és hasonló üzletekben bármikor ottan Berger-féle kátrányszappant kérjen és figyeljen, hogy minden címen rajta legyen az itt látható védjegy és a G. Hell & Co. cégjelzése. Kitérítve disz-ollevéllel.

G. Hell & Co.
 Kitérítve disz-ollevéllel.

1868-ban és arany éremmel a párizsi világkiállításán 1900-ban. Oly egyének részére, kik a kátrányszappant nem tűrhetik, szintelen tisztított kátrányszappant ajánlunk az anthrasol-kátrányszappant, melyet mi **stiel-féle anthrasol szappan** (fehér kátrányszappan) elnevezéssel hozunk forgalomba. Főjajok a következők: 5-10%-os anthrasol-kátrányszappan, anthrasol-borax-szappan, anthrasol-kénszappan, anthrasol-kén-szappan, anthrasol-glicerin-szappan, anthrasol-élesztő-szappan. Az anthrasol-kátrányszappan orvosi kísérletek alapján kitűnően bizonyultak bőrküszölések és az arc tisztátalanságai ellen. A nagyarányú szappanok.

Kapható gyógyszerárakban és hasonló üzletekben.
G. Hell & Comp., Wien, I., Sterng. 8.
 Magyarországi főraktár: Török József gyógyszerész-tár, Budapest, Király-u. Thall-szayer 6. Szász, Zrínyi-utca Kécsingben Magyarország összes gyógyszerárakban.

Kapható Eperjesen Korn Vilmos úr gyógyszer-tárában, valamint Magyarország összes gyógyszerárakban.

A ki cipőjét elegánsná és tartóssá tenni akarja, használja csak a



Raktárak Eperjesen: Atlasz H., Dahlström Károly, Oszvald Dániel utóda Vomberg István, Neumann B., Böhm B., Elzász és Schlinger, Klein Ferencz, Grossmann Ármán.

Egyedüli gyár: Fritz Schulz jun. Akt.-Ges. Eger i. B. u. Leipzig.

A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált házi szer, amely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölési alkalmaztatik köszvénynek, csúszás és megbűléseknek.

Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárlásokor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cségyjeggyel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 l. árban a legtöbb gyógyszer-tárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa, césez. és kir. udvari szállítók. Rudolfstadti.

Fényképezési eszközök
 s a szükségelt összes vegyi és optikai kellékek
 eredeti gyári áron, előnyös részletfizetésre is
CATTARINO SÁNDOR NÁL
 Eperjesen.
 — Amatőröknek ingyen oktatás! —



mint utolérhetlen valóban nagyhatású rovarirtó.
 Azonban csak az üvegben levőt vásároljuk!

Kapható Eperjesen:

- | | | | | |
|---------------------|------------------|-----------------|--------------------------|------------------|
| Barts E. gyógyszer, | Duschnitz Ármán, | Holénia Béla, | Lindner J. Mór, | Singer S. Fiai, |
| Bein Simon, | Feldmann Adolf, | Holländer Samu, | Mikoliz István, | Sváby Ferencz, |
| Bohrandt J. V., | Fried Simon, | Klein Ferencz, | Molitorisz I. gyógyszer, | Troszler Kálmán, |
| Dahlström Károly, | Gallitsik J. V., | Kónya Miklós, | Neumann B. Özv., | Vomberg István, |
| Diamant Fülöp, | Glücksman Mór, | Lefkovits Emil, | Schönfeld Izidor, | Wenczel István. |

— Ezenkívül a vidéken mindenütt vannak raktárak, hol a Zacherlin-faragasz ki van téve. —

.Hamburg-Amerika.

Személyszállítás az új, nagy hamburgi duplacsavarú, legújabb szerkezetű posta- és express-gyorshajókkal.
Lehetőleg legnagyobb biztonság és kényelem.

Minden gőzhajónak két csavarja van, és mindegyik 12-16 vízhatlan részre van beosztva, tehát emberi számítás szerint ezen hajók elmerülhetetlenek.
 A fedélköz villamos világítással, gőzfűtéssel, és szelelkészülékkel van ellátva. — Kitűnő ellátás. Családok és egyedül-utazó nők külön.

Express gyorshajómenet 6-7 nap. **Fedélközi menetdíj 140 korona**
 Duplacsavarú postahajómenet 9-10 nap. **Fedélközi menetdíj 118 korona**

- A hajók indulása a következők:
- Május 18.: *Moltke* express gyorshajó
 - " 20.: *Graf Waldersee* duplacsavarú postahajó
 - " 25.: *Deutschland* express gyorshajó
 - " 27.: *Bulgaria* duplacsavarú postahajó
 - Június 1.: *Auguste Victoria* express gyorshajó
 - " 3.: *Pennsylvania* duplacsavarú postahajó
 - " 8.: *Blücher* express gyorshajó
 - " 10.: *Patricia* duplacsavarú postahajó

és így tovább. A további menetrendet folytatjuk.

Vasúti jegyek kiadása New-Yorkból az amerikai vasutak összes állomásaira eredeti vasúti áron. Azonkívül közvetlen hajójáratok Halifax-Kanadába, kizárólag csakis a hamburgi kikötőből.

Azon számtalan kérdézköndést illetőleg, mely hozzánk naponta érkezik, vajjon igaz-e az, hogy mostantól kezdve Hamburgon át Amerikába tilos az utazás, — nem lévén azon helyzetben, hogy azokra egyenkint megfelelhessünk, — minden érdeklődőnek szives tudomására hozzuk, hogy a kinek útlevelé van, annak jogában áll arra utazni, a merre neki tetszik, és útjában őt senki fel nem tartóztathatja, sem pedig útjából másfelé el nem terelheti.

Feltétlen szükséges azonban 20 korona előleg beküldése, mi által az utas magát biztosítja, hogy egy éven belül, bármikor, ha a hajójegy drágább is lesz, csakis a fenti rendkívüli olcsó árt fogja fizetni.

Közelebbi felvilágosítással minden nyelven szolgálnak:
Falk és Társa, Hamburg, Amerikaház.